

écoute

DAS SPRACHMAGAZIN FÜR FRANKREICHLIEBHABER

JUIN 2011

Deutschland € 6,50
Österreich € 6,50
Schweiz sfr 11,70
Benelux € 6,50
Frankreich € 6,50



DANY BOON

LE RETOUR DU CH'TI

Voyage
Arles, la Rome
provençale

Reportage
Saint-Tropez
la décadente

Société
La France est-elle trop
dépendante du nucléaire ?



ARLES

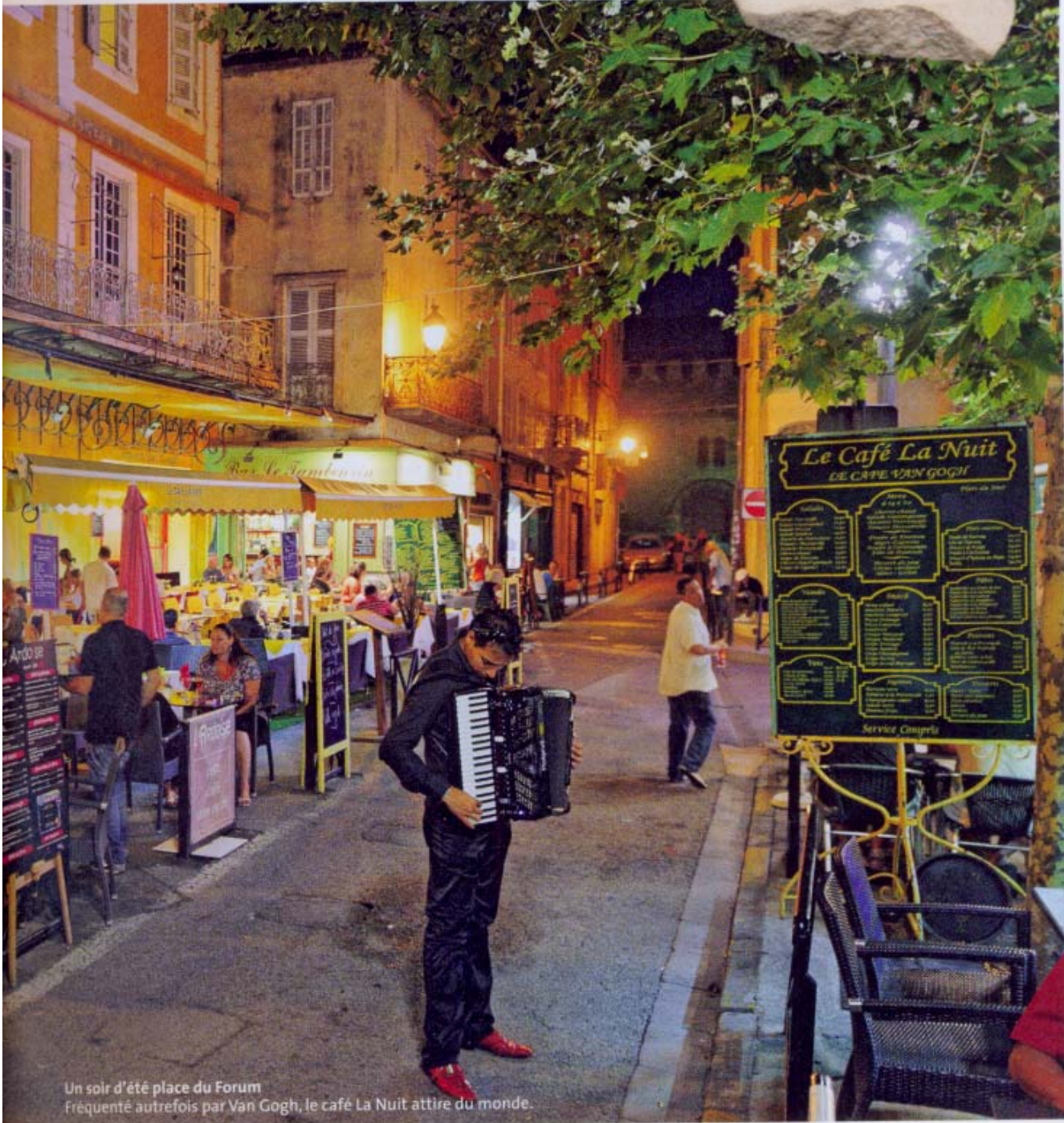
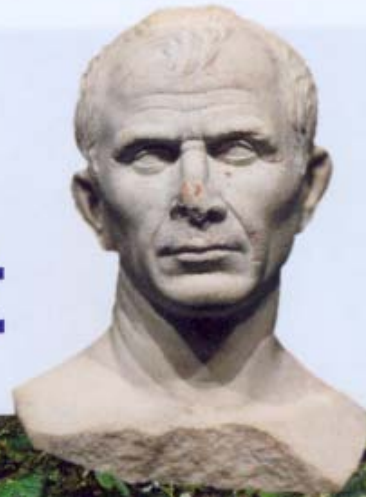
Römische Militärkolonie unter Julius Cäsar, einstige Hauptstadt Galliens, heute flächenmäßig größte Gemeinde Frankreichs: Die Stadt, deren berühmtester Einwohner Vincent van Gogh war, ist eine der sehenswertesten der Provence und außerdem berühmt für die Schönheit ihrer Frauen. Von Vincent Noyoux. mittel

Été 2007. Luc Long, **conservateur en chef du patrimoine**, et son équipe effectuent des **fouilles archéologiques** dans le lit du Rhône, à Arles. C'est difficile et dangereux. Le **courant** du fleuve est tellement puissant que les archéologues-plongeurs risquent d'**être emportés** à chaque instant. Et c'est parfois un peu décourageant: depuis plusieurs semaines, aucune pièce intéressante n'**a été repérée**. Soudain, la lampe d'un membre de l'équipe éclaire un regard **perçant**. « En sortant le buste,

à ciel ouvert	Freiluft
le conservateur	der Konservator
le patrimoine	das Kulturerbe
les fouilles [fuʒ] (f/pl) archéologiques	die Ausgrabungen
le courant	die Strömung
emporter	mitreißen
repérer	entdecken
perçant,e	stechend



un musée à ciel ouvert



Un soir d'été place du Forum
Fréquenté autrefois par Van Gogh, le café La Nuit attire du monde.

Martini/Andia, Degras/Hormis/Calif



SIME/Huber Images

Musée de l'Arles Antique
Ouvert en 1995, le musée présente les collections archéologiques de la ville.

on a tout de suite pensé à César. Après tout, n'a-t-il pas créé la colonie romaine d'Arles ? [NDLR: en 46 avant J.-C.]», raconte Luc Long.

Le résultat des fouilles est tel que le musée de l'Arles Antique va être agrandi afin de pouvoir **abriter** les nombreux **trésors** découverts dans le Rhône, **dont** un bateau (intact !) de 30 mètres de long. **Ainsi va** Arles, une ville où l'on sait que la route de l'avenir passe par le passé !

Comme à Rome

L'amphithéâtre de 20 000 places, qui ressemble au **Colisée** de Rome et **est classé au patrimoine mondial de l'humanité de l'Unesco**, est une autre **preuve** des liens entre passé et présent. Jusqu'au V^e siècle, les habitants d'Arles y **assistaient**, le matin, à des **reconstitutions de chasses**, et l'après-midi, à des combats de gladiateurs. Ces spectacles ont **désormais** laissé la place, de mars à octobre, aux corridas et aux courses camarguaises.

Il ne faut surtout pas confondre les deux disciplines ! Dans la course camarguaise, les « raseteurs », habillés tout de blanc, doivent **décrocher** une

cocarde et des **glands** fixés au front du **taureau**. Contrairement à la corrida, les animaux ne sont jamais tués. Certains d'entre eux deviennent même des stars. « *L'un des taureaux s'appelait Goya*, se souvient Jérôme Laurent, le **gérant** du restaurant Le Cilantro, situé juste à côté de l'amphithéâtre. *Il courait toujours après les raseteurs, sautait les barrières et **atterrissait** dans les tribunes ! Goya **rem-***

plissait les arènes à lui tout seul ! »
À deux pas de là se trouve le théâtre antique. Il ne reste plus que deux des 100 colonnes superposées sur trois niveaux de l'immense **fond de scène**. Cependant, elles permettent d'imaginer à quoi ressemblait le monument, il y a quelque 2 000 ans ! Aujourd'hui, le théâtre **accueille** des spectacles l'été, et des amoureux... toute l'année !



OT d'Arles

Course camarguaise dans l'amphithéâtre
Un raseteur se fait poursuivre par un taureau.



Les arènes d'Arles
Construites vers 80 après J.-C., elles sont toujours un lieu de spectacle.



Rechten/Look

Place de la République
L'obélisque au centre, et l'église Saint-Trophime à droite

Un petit air de Versailles

Avec ses vieilles rues romantiques et plus de 300 jours de soleil par an, Arles invite à la flânerie ! La rue de la Calade permet de **rejoindre** la place de la République, au centre de laquelle un obélisque du IV^e siècle **défie** l'**hôtel de ville** du XVII^e. Ce dernier, de style parfaitement classique, **rappelle** un peu Versailles. Rien d'étonnant à cela

puisque'il a été construit par Jules Hardouin-Mansart, l'architecte favori de Louis XIV, à qui l'on **doit** notamment la **galerie des Glaces**, l'Orangerie, le Grand Trianon, et deux **ails** du plus célèbre château de France. En face de la mairie, le portail de l'église Saint-Trophime et ses centaines de statues mérite aussi le **coup d'œil**. **Chef-d'œuvre** de l'art roman provençal, il représente le **Jugement dernier**.

abriter	aufnehmen
le trésor	der Schatz
dont	darunter
ainsi va	hier: so ist es in
Comme à Rome	
le Colisée	das Kolosseum
classer à	erklären zu
le patrimoine mondial de l'Unesco	das UNESCO-Weiterbe
la preuve	der Beweis
assister à	miterleben
la reconstitution de chasse	die nachgestellte Jagd
désormais	jetzt
décrocher	abnehmen
le gland [glā]	die Troddel
le taureau	der Stier
le gérant	der Geschäftsführer
atterrir	landen
remplir	füllen
à deux pas [pa] de	ganz in der Nähe
le fond de scène [fōdāsən]	die Bühne
accueillir [akœjir]	empfangen; hier auch: veranstalten
Un petit air de Versailles	
un petit air de	ein Hauch von
rejoindre	erreichen
défier	wetteifern mit
l'hôtel (m) de ville	das Rathaus
rappeler	erinnern an
devoir	verdanken
la galerie des Glaces	der Spiegelsaal
l'aile (f)	der Flügel
le coup d'œil [kudœj]	der Blick
le chef-d'œuvre [ʃœdœvr]	das Meisterwerk
le Jugement dernier	das Jüngste Gericht



Portail de l'église Saint-Trophime
L'une des plus intéressantes réalisations de l'art roman, datant de 1180-1190



Cloître de Saint-Trophime
Le plus célèbre de Provence

Le **cloître**, juste à côté, possède des chapiteaux sculptés et une galerie supérieure d'où l'on a une belle vue sur les **clochers** et les **toits en tuiles** du quartier. **Mieux vaut** consulter un plan pour se rendre ensuite dans les rues des Arènes et Diderot, dans lesquelles on découvrira plusieurs **hôtels particuliers cossus**. L'un d'eux abrite l'une des meilleures écoles de photographie de France, l'École nationale supérieure de photographie.

Férias et traditions

La placette Balechou semble justement **prendre la pose** avec ses façades de couleur pastel typiquement provençales. Ou encore la place du Forum, où bat le cœur de la ville. En été, les terrasses des cafés **s'étendent** jusqu'au pied de la statue de Frédéric Mistral, poète et **prix Nobel** de littérature en 1904. Et lors des férias, on y fait la fiesta jusqu'au bout de la nuit, **à grand renfort de** sangria et de paella !

Le 1^{er} mai, la procession des **gardians** – les gardiens de troupeaux de taureaux, en Camargue – s'arrête sur la place pour saluer la statue du poète.

Si vous le pouvez, assistez à cette fête très authentique. Les gardians défilent à cheval dans la ville en compagnie de la reine d'Arles. Cette Arlésienne (☞ *Votre français*) est choisie parmi les habitantes pour représenter le pays d'Arles, sa culture, et la langue provençale dans le monde. Et ce, pendant trois ans : à Arles, on ne **rigole** pas avec la tradition !

De l'Antiquité à Christian Lacroix

Pendant que vous êtes sur la place du Forum, profitez-en pour **jeter un œil** au café La Nuit, **immortalisé** par Van Gogh en 1888. La cuisine de ce restaurant typiquement touristique **n'est** malheureusement **pas à la hauteur** de sa réputation artistique ! On lui préférera, juste à côté, le Grand Hôtel Nord-Pinus qui a accueilli Hemingway, Picasso ou encore Cocteau. Les amateurs d'esthétisme apprécieront sans doute la décoration signée Christian Lacroix, dont les grands-parents ont habité Arles. Ce n'est pas le couturier, en revanche, qui a intégré une colonne et un morceau de **fronton** antique à la façade.

le cloître	der Kreuzgang
le clocher	der Kirchturm
le toit en tuiles	das Ziegeldach
mieux vaut	es ist besser
l'hôtel (m) particulier	das Stadthaus
cossu,e	herrschaftlich

Férias et traditions

prendre la pose	sich in Positur werfen
s'étendre	sich erstrecken
le prix Nobel	der Nobelpreis-träger
à grand renfort de	mit viel
rigoler	spaßen

De l'Antiquité à Christian Lacroix

jeter un œil à	einen Blick werfen auf
immortaliser [imortalize]	verewigen
ne pas être à la hauteur de	nicht mithalten können mit
le fronton	der Giebel
les vestiges (m/pl)	die Überreste
la galerie	der Bogengang
le soubassement [subasmā]	der Sockel
la canicule	die Hitzewelle
échapper à	entkommen
vaste	weitläufig

Les **vestiges** du forum romain ne sont pas tous aussi faciles à repérer. Autour de la mairie par exemple, on a retrouvé deux longues **galeries** souterraines **voûtées** qui servaient de **soubassement** au forum. Lors de la

canicule de 2003, les personnes âgées s'y sont réfugiées pour échapper à la chaleur !

Le paradis et l'enfer de Van Gogh

Il faut traverser la rue de la République, l'avenue commerçante de la ville, pour rejoindre l'espace Van Gogh situé dans un ancien hôpital. Oubliées, les ruines romaines : nous voici dans un décor à l'espagnole ! C'est dans cette vaste cour avec jardin et bassin, encadrée d'arcades jaunes, que le peintre a réalisé son *Jardin de la maison de santé*.

Arrivé en février 1888, Vincent Van Gogh n'est resté que 15 mois à Arles. Mais quels mois ! La lumière du pays lui a inspiré plus de 300 tableaux. Les plus célèbres : *La Maison jaune*, *Le Café de nuit*, *La Chambre à coucher*, la première série des *Tournesols*, et bien sûr l'*Autoportrait à l'oreille coupée*. L'histoire pourtant controversée de cette oreille coupée mérite d'être racontée. À peine installé à Arles, Van Gogh encourage de nombreux artistes à suivre son exemple. Gauguin répond à son invitation, mais leur amitié ne dure pas. Le 23 décembre 1888, les deux hommes se disputent vio-

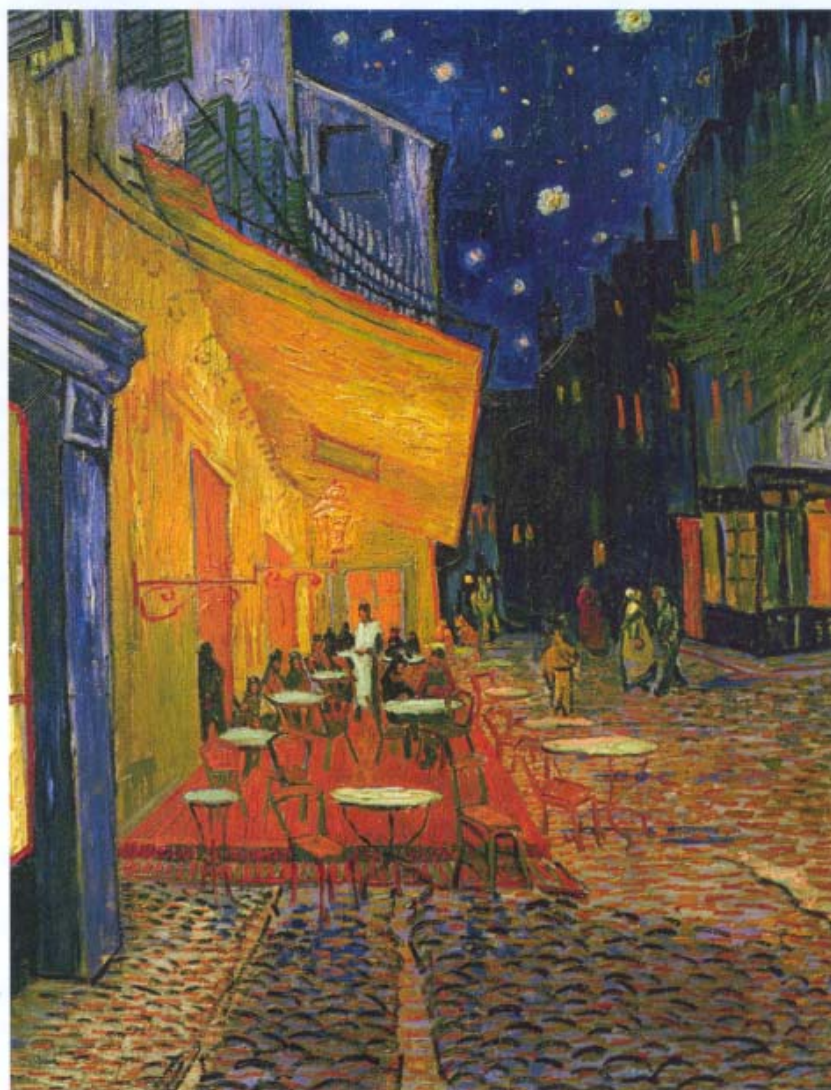
VOTRE FRANÇAIS

L'Arlésienne, jamais là !

L'Arlésienne n'est pas seulement une habitante d'Arles mais aussi le titre d'une nouvelle (*die Novelle*) d'Alphonse Daudet (1840-1897), qui raconte une histoire d'amour impossible entre un jeune homme et une demoiselle d'Arles. Le compositeur Georges Bizet (1838-1875) en fit un opéra, dans lequel la jeune fille n'apparaissait jamais. D'où (*daher*) les expressions « jouer l'Arlésienne » ou « c'est l'Arlésienne » qui signifient : ne pas se montrer, occuper les esprits sans être là.

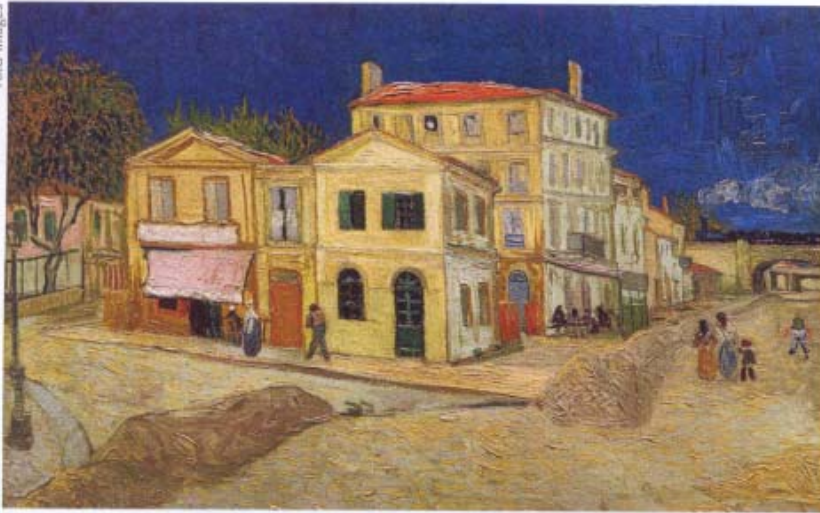


Place du Forum
La statue du poète Frédéric Mistral en toile de fond



Terrasse du café le soir
Le café La Nuit immortalisé par Van Gogh en 1888

AKG-Images



La Maison jaune
Van Gogh a peint la maison où il vécut en 1888



Fête des Gardians
Une jeune fille porte le costume traditionnel de l'Arlésienne.

Morandi, Richard/Huber Images (2)



Pour ramener la Provence dans vos bagages
Tissus typiques en vente partout

lemment. Van Gogh ayant menacé Gauguin avec un rasoir, ce dernier **prend la fuite**. **Pris de délire**, Van Gogh **se serait** alors **tranché** une partie de l'oreille, avant de l'offrir à sa maîtresse Rachel, une prostituée. Soigné par le docteur Rey, Van Gogh quittera Arles pour l'**asile** de Saint-Rémy-de-Provence.

Arles populaire, Arles design

Évidemment, le Néerlandais **fait** aujourd'hui **le bonheur des** commerçants d'Arles. Cartes postales, calendriers, sets de table, Van Gogh se vend sous toutes les formes. **Hélas**, la ville ne possède pas un seul tableau du peintre! **Quant à** la maison jaune où il vécut, elle a été démolie.

On peut cependant retrouver l'ambiance populaire d'Arles que connut l'artiste. Il suffit pour cela de se promener dans le quartier de la Roquette, derrière la place Antonelle. Les beaux volets bleu pâle ou vert amande des maisons basses feraient presque oublier leurs façades **décrépies**. Du linge sèche au balcon, des

Le paradis et l'enfer de Van Gogh	
prendre la fuite	die Flucht ergreifen
pris,e de délire	im Wahn
se trancher	sich abschneiden
l'asile (m)	die Nervenheilanstalt
Arles populaire, Arles design	
faire le bonheur de	glücklich machen
hélas [elos]	leider
quant à [kôta]	was betrifft
décrépi,e	bröckelnd
le perron [pekô]	die Außentreppe
le bobo	der junge, alternativ eingestellte Wohlstandsbürger
côtoyer [kotwaje] qn	mit jm verkehren
le gitan	der Zigeuner
s'enorgueillir de	stolz sein auf
dédié,e à	gewidmet
être censé,e faire qc	etw. tun sollen
évoquer	erinnern an
se conjuguer à	etwa: sich anpassen

enfants jouent sur le **perron**, des couples de **bobos côtoient** Nord-Africains et **gitans**. Saviez-vous que quelques grands noms de la scène musicale, comme les Gipsy Kings, sont originaires de la communauté gitane d'Arles et de Camargue ?

Arles va d'ailleurs bientôt pouvoir **s'enorgueillir d'un autre grand nom**: celui de Frank Gehry, l'architecte américano-canadien. Le créateur du

célèbre musée Guggenheim de Bilbao est en effet chargé de construire l'immeuble principal d'un nouveau centre culturel, **dédié à la photo**. Les deux tours en aluminium qu'il a imaginées **sont censées évoquer** le massif voisin des Alpilles. La fondation privée Luma a déjà investi 100 millions d'euros dans le projet. Passé, présent, futur: Arles, décidément, **se conjugue à tous les temps**. ■

ARLES pratique

SE RENSEIGNER

Office de tourisme

Boulevard des Lices.
Tél: 0033/4 90 18 41 20.
www.arlestourisme.com

BONNES ADRESSES

● Hôtel Le Calendal

5, rue Porte-de-Laure.
Tél: 0033/4 90 96 11 89.
www.lecalendal.com

Face aux arènes, 38 chambres toutes différentes, confortables et décorées avec goût; et surtout, un spa qui donne sur l'amphithéâtre! Chambre double de 119 à 169€.

● Le Cilantro

31, rue Porte-de-Laure.
Tél: 0033/4 90 18 25 05.
www.restaurantcilantro.com

Originaire d'Arles, le chef Jérôme Laurent (une étoile au guide Michelin) propose une cuisine innovante. Menus de 30 à 90€.

CALENDRIER

- **Féria de Pâques**. La première grande féria de l'année.
- **Fête des Gardians** (1^{er} mai). Défilé des gardians, et jeux aux arènes.
- **Fêtes d'Arles** (juin-juillet). Défilés en costume traditionnel, course de chevaux et course de la « cocarde d'or », la plus prestigieuse des courses camarguaises (le premier lundi de juillet).
- **Rencontres internationales de la photographie** (juillet-septembre). Le principal événement culturel d'Arles. Expositions (f. *die Ausstellung*) de photos dans toute la ville.
- **Féria du riz** (deuxième week-end de septembre).



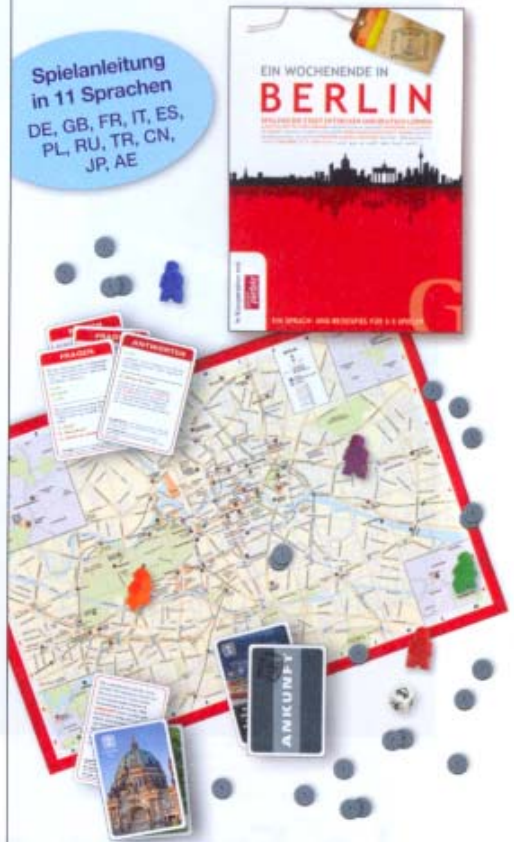
Avez-vous bien compris ?

1. Comment s'appelle l'architecte préféré de Louis XIV ?
.....
2. Quel peintre célèbre est resté 15 mois à Arles ?
.....
3. Que signifie l'expression « jouer l'Arlésienne » ?
.....

Solutions: 1. Jules Hardouin-Mansart 2. Vincent Van Gogh 3. ne pas se monter, occuper les esprits sans être là.

écoute 6/2011

Spielend Berlin entdecken und Deutsch lernen.



Spielanleitung
in 11 Sprachen
DE, GB, FR, IT, ES,
PL, RU, TR, CN,
JP, AE

Das Spiel zur Stadt – für Deutschlerner und Berlinfans!

Die Spieler unternehmen eine Reise durch Berlin. Sie besuchen Sehenswürdigkeiten und beantworten Fragen zur deutschen Sprache auf Stufe B1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens (GER) oder Wissensfragen zu unterschiedlichen Berlinthemen (Stufe B2). Die Wissensfragen fordern auch deutsche Muttersprachler heraus: Deutschlerner und Deutsche spielen gemeinsam!

Für 2-5 Spieler, ab 14 Jahren. Mit 50 Bildkarten zu den Sehenswürdigkeiten, 590 Fragen, einem Stadtplan als Spielfeld und anderen Spielmaterialien.

In Zusammenarbeit mit Deutsch *perfekt*, Spotlight, Business Spotlight, Spot on, ADESSO, Écoute und ECOS – den Sprachmagazinen aus dem Spotlight Verlag.

Mehr Informationen auf
www.grubbemedia.de

GRUBBE
MEDIA



Ebenfalls lieferbar:
A weekend in
London
Un fine settimana
a Roma

Erhältlich im Buch- und Spielwarenhandel
oder bei www.SprachenShop.de